



Boletín mensual Suzuka

スペイン語版

Mayo de 2010

№61

Impuesto de los vehículos(Jidosha ze)

Jidousha ze es el impuesto de vehículos automóviles para un año entero. (De abril al próximo marzo) referente al dueño en el 1º abril. Si matricula o cancela la matricula después del 2 de Abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

El valor del impuesto de carro de placa blanca está reglamentado por la cilindrada según la lista siguiente.

Cilindradas	Valor de impuesto						
~1000 cc	¥29,500	1001 cc~1500 cc	¥34,500	1501 cc~2000 cc	¥39,500	2001 cc~2500 cc	¥45,000
2501 cc~3000 cc	¥51,000	3001 cc~3500 cc	¥58,000	3501 cc~4000 cc	¥66,500	4001 cc~4500 cc	¥76,500
4501 cc~6000 cc	¥88,000	6001 cc~	¥111,000				

Modo de pago del impuesto

La oficina de impuesto de vehículos enviará la notificación de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de mayo. Sírvase llevar la notificación y pagar en un banco, correo o Kombini hasta el plazo. El plazo para el pago de impuesto es hasta el 31 de mayo.

Si haya atraso, tendrá que pagar los intereses.

En caso de no pagar...

Se enviará el requerimiento. Si no paga, se revisará y se le embargará sus haciendas, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.

Reducción de impuesto para los impedidos físicos.

Existe un sistema para la reducción de los impuestos de automóviles para el dueño o usuario impedido bajo una condición. Para conseguir información más detallada, pregunte directamente a la oficina de impuestos.

Información:

Impuesto de vehículos:Oficina de impuestos de Suzuka : ☎059-382-8660

Matricula:Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu kyoku : ☎050-5540-2055

<Información: Información Oficina de impuestos de Suzuka ☎059-382-8660>



Pago de impuesto de carros de placa amarilla en la tienda conveniente(kombini)

A partir de este año, se puede pagar el impuesto de carro pequeño en Kombini. En reverso de el formulario de impuesto está escrito las tiendas que puedan pagar. También se puede pagar en los correos (Yucho ginko) en las prefecturas de Mie, Aichi, Gifu, Shizuoka.

※Certificado de pago de impuesto guarde junto con el recibo.

※El certificado de pago de impuesto utilizará para examen de carro(Shaken).

※No se puede pagar en Kombini con el formulario sin código de barras, formulario que no puede leer código de barras por mancha o roto, rectificado el valor de impuesto.

<Información: División de pago de impuestos ☎059-382-7831 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp >



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de mayo (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°.24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública),4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	4,073
Peruanos.....	1,535
Chinos.....	1,106
Norte y Sur Coreanos	687
Filipinos.....	471
Otros	1,042
Total.....	8,914

(según datos de marzo del 2010)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del2010 a marzo del 2011.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina y otros cursos) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información



Aviso de subsidio de niños(Kodomo teate)

<Información: División de Asistencia infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodatehien@city.suzuka.lg.jp

A partir de 1 de abril del 2010, la ayuda de leche (Jido teate) traspasó a subsidio de niños(Kodomo teate). Por eso enviamos el aviso a todas las familias que tienen niños destinadas. Confirme el contenido y las personas que necesitan hacer el trámite, solicite con el sobre que acompaña con el aviso.

Personas que están recibiendo la ayuda de leche en marzo del 2010 y no tienen hijos mayores de 13 años, no es necesario hacer el trámite.

◆Diferencia de los subsidios.

	Ayuda de leche	Kodomo teate
Límite de renta	Hay	No hay
Edad correspondiente	Hasta el primer 31 de marzo después de cumplir 12 años	Hasta el primer 31 de marzo después de cumplir 15 años
Valor de subsidio por un niño	¥5,000 (Desde 3º hijo o hijos menos de 3 años ¥10,000)	¥13,000

Familias que tienen hijos destinados para recibir el subsidio y no llegaron al aviso hasta el fin de abril, comuníquese con la División de asistencia infantil.



※Si tramita antes del 30 de septiembre, podrá recibir el subsidio desde abril de 2010. Si tramita después de octubre, podrá recibir a partir de próximo mes del trámite. Si registra a la municipalidad de Suzuka después de abril, hay casos de cambio del mes que pueda recibir el subsidio.

Mayor información: División de asistencia infantil

Salón de JC Suzuka

<Información:SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Podrá utilizar gratuitamente el salón de JC Suzuka para reuniones, estudios o actividades.

Lugar: Suzuka-shi Suehiro higashi6-26

Horario: 9:00-23:00

Solicitud: desde un mes antes.

Antes de utilizar, necesita registrar(JC analizará contenido de objetivo de uso.)

No se puede usar para actividades religiosas, políticos, comercios.

No se puede comer o beber dentro del edificio.

Contacto: JC Suzuka(Sólo en japonés)

☎059-382-6288(9:00-15:00)

Alarma de incendio (funciona por humo)

<Información: Cuartel General de Bomberos>

☎059-382-9157

En la ciudad de Suzuka todas las casas tienen que instalar la alarma de incendio de hogar(funciona por humo) a partir del 1 de junio del 2008.

Las alarmas deben instalar en el dormitorio y habitación de niños. Si aquellas habitaciones están en piso superior, también debe instalar en la escalera. El lugar de instalación es en techo o cerca de techo.

La instalación de la alarma en cocina no es obligatorio. Si cree que es necesario, instale una que funciona por calor.

Mayor información: División de Prevención de Incendios (sólo en japonés)

059-382-9159

Página web de la municipalidad de Suzuka

<Información: División de consulta pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Se aumentó las informaciones de la página web de la municipalidad de Suzuka para los extranjeros.

Página de Noticias hay informaciones novedades e importantes. Página de Guías puede encontrar informaciones detalladas del sistema social de japon. Página de prevención de desastres, tiene información de prevención de desastres en familia. Tiene más 70 páginas. Página de Otros Guías está puesto las institutos municipios de Suzuka.

※La página web está escrito en la página 3 de este boletín.

Bem vindo à Home Page da cidade de Suzuka



Mantengan buena conducta en la vida cotidiana

<Información: División de consulta pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

En cada barrio viven personas de diferentes tipos. Para convivir todos cómodos, tenga cuidado en los siguientes puntos.

☆No realicen parrilladas en el balcón del apartamento.

☆Escuche la música con el volumen moderado.

☆No hable en voz alta en la calle por la noche.



Ventanilla nocturna y de domingo para pago de impuestos.

<Información: División de Pago de Impuestos>
☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 30 de mayo(Dom) 9:00-16:30
28(vie) y 31(Lun) de mayo 17:15-20:00
Lugar: División de pago de impuestos.
(2º piso de la municipalidad)
Contenido: pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria
Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Indicación de sin azúcar, edulcorante.

Sin azúcar, con edulcorante, indica que no contiene azúcar pero no que es absolutamente cero. Si hay menos de 0,5g cada 100g, podrá seguir indicando esto. No significa que la energía es 0kcal. No tome en exceso.



Información de la prefectura de Mie

Actividades



EXPO BOLIVIA 2009

<Información:SIFA >
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Pueden experimentar las culturas bolivianas a través de juegos, comidas, fotos, músicas y danzas. Vamos a conocer más sobre Bolivia.

Día: 2 de Mayo(Domingo) 11:00-17:00
3 de Mayo(Lunes) 10:30-16:30

Lugar: Centro cultural de Prefectura en Tsu.
Contenido: Música de Bolivia, Danza tradicional, Concierto de folclore, Exposición de ruinas de Thiawanaku, Fiesta de Alasitas, Presentaciones de mercancías de alpaca, presentación de trismo en Bolivia etc.

Organizador:ARBJ(Asociación de Residentes Bolivianos en Japón)
Información: ARBJ ☎059-229-6566

Intercambio entre Suzuka y Le Mans

<Información: División de consulta pública>
☎059-382-9058✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Este año es 20 aniversario de intercambio entre la ciudad de Suzuka y ciudad de Le mans de Francia. Se realizará una exposición historica de intercambio hasta ahora y paisajes de Le mans.

Día: Del 10 al 14 de mayo
Lugar:Salón ciudadano y galería de 1º piso de la municipalidad.

Observación de estrellas en telescopio

<Información: Salón cultural de Suzuka☎059-382-8111>

Destinados: mayores de 6 años.
(menores de 12 años participe con su tutor)
Día y horario : 22 de mayo. 19:00- 20:30
Lugar: Planetario y observatorio astronómico de salón cultural de Suzuka



Contenido: constelación de primavera y planetas.
Vacante: 150 personas (por orden de inscripción)
Tasa: Gratis
Solicitud: El mismo día a las 18:30 en la galería de planetario de 2º piso de salón cultural
En caso de lluvia y nublado, suspenderá. Confirme al salón cultural después de las 16:30 de mismo día.

Festival de enfermeros en Mie

<Información: División de salud pública>
☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Día: 15 de mayo 13:00-16:00
Lugar: Centro cultural de Mie

Contenido: Presentación de contenido de trabajo de enfermero y experiencia(asistencia de un enfermo, técnicos de asistencias en casa, exposición de herramientas original para asistencia en casa, exposición de embarazo masaje con aroma a grandura linfática, consulta sobre estudio de la escuela enfermera, presentación(Danza yosakoi, bandas)

Organizador: Asociación de enfermeros de Mie
Contacto: Centro de enfermeros de la asociación de enfermeros ☎059-222-0466



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web	Español	http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html
	Inglés	http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html
	Portugués	http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~ 18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacantes	Valor	Solicitud
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	20 de julio (mar) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥200 Examen de flema ¥600	De 20/may Por Tel
☆ La solicitud del examen de flema, se acepta el mismo día en el Hoken Center. ☆ Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema.					
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	11 de junio(vie), 28 de julio (mie) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000	De 20/may Por Tel
☆ Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆ Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆ No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior. ☆ Quien está tomando la medicina, debe solicitar al médico como toma en el día de examen					
Examen preventivo de osteoporosis Personas mayores de 20 años.	26(lun), 27(mar) de julio De las 9:00 a las 11:30, De las 13:00 a las 16:00	Hoken center	AM:40 PM:50	Gratis	Por postal respuesta pagado
☆ Para personas que no ha hecho el examen de densidad de hueso en últimos 3 años. ☆ Personas en tratamiento médico de osteoporosis, no pueden recibir el examen. ☆ La examen se realizará dividiendo por horario. ☆ El examen realizará con el pie descalzado, no se ponga las medias.					

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traíganlo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud de examen preventivo de osteoporosis se hace solo por la postal de **Ofuku hagaki** (respuesta pagada) entre el **20 de mayo y 2 de junio**. ※Ofuku hagaki se vende en los correos.
- ☆ En la postal sólo puede ser colocado un nombre.

<input type="checkbox"/> 513-0809 Suzukashi Nishijo 5-118-3 Suzukashi Kenko Zukurika kotsu soshosho yobokai tanto sama	Blanco
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------

<input type="checkbox"/>	Blanco	1.Día 2.Horario(AM/PM) 3.Nombre 4.Fecha de nacimiento 5.Dirección 6.Tel
--------------------------	--------	----------------------------------------------------------------------------------------

- ☆ La postal enviado de la municipalida sirve como el tiquet de consulta.
- ☆ Se realizará un sorteo en caso de exceso de vacante. El resultado se avisará final de junio.



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Plan de mayo
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	8,22,29 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	12,19,26 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	8,22 10:30-12:00
SIFA	Personas que desean aprender hiragana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	6,13,20,27 19:00-20:30
SAKURAMBO (clase de refuerzo)	Para los niños que viven alrededor de Sakurajima.	Akira Nagata(japonés) ☎059-386-2966	10,17,24,31 14:30~17:00

